

СВОЕОБРАЗИЕ КИТАЙСКОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА ЦАО ВЭНЬСЮАНЯ «СОЛОМЕННЫЙ ДОМ»)

С. В. Новаш

*Белорусский государственный университет, г. Минск;
novashsveta1@gmail.com; науч. рук. – С. И. Крылова*

Данная работа посвящена изучению творчества одного и самых востребованных детских писателей современного Китая – Цао Вэньсюаня. В работе рассмотрен роман автора «Соломенный дом», выявлены основные особенности этого произведения. Тема исследования является актуальной, так как детская литература занимает значительное место в воспитании ребенка, формирует нормы нравственного поведения, воспитывает эстетическое восприятие, а также выполняет познавательную функцию. На современном этапе тема детской литературы Китая в китаеведении проработана недостаточно. Этим и обусловлен интерес к изучению романа Цао Вэньсюаня «Соломенный дом». В ходе работы были выявлены такие черты романа, как выразительность образов, внимание к описаниям природы, взаимосвязь с историей, отражение национальных особенностей китайцев.

Ключевые слова: детская литература Китая; творчество Цао Вэньсюаня; роман «Соломенный дом»; «Движение 4 мая»; «новая волна» в литературе.

Детская литература – это мир художественных произведений о том, кто такой ребенок, средство формирования личности ребенка, эстетического и нравственного воспитания юных граждан [1, с. 8]. Основными функциями детской литературы являются воспитательная, образовательная, коммуникативная и эстетическая.

Для произведений детской литературы характерны такие черты, как динамичный сюжет и юмор, правдивость, ориентация на гуманистические ценности, конкретность образов, богатство и выразительность языка, счастливая развязка [1, с. 9–12].

Несмотря на вековые традиции китайской литературы, история детской литературы в Китае насчитывает лишь около ста лет.

До появления «Движения 4 мая» в 1919 году детской литературы как таковой в Китае не существовало, также можно сказать, что не было и самого понятия детства, так как дети рассматривались как «уменьшенные взрослые». Единственным доступным чтением являлись конфуцианские тексты, которые служили аналогом букваря и были обязательными к заучиванию наизусть [2, с. 1627].

Расцвет китайской детской литературы начался в 1917 году в связи с распространением гуманистических идей и появлением переводов иностранной литературы. В это время появились первые произведения для детей на китайском языке: «Чучело» («稻草人») Е Шэнтао (叶圣陶), «Письма для юных читателей» («寄小读者»), «Мандариновый фонарик» («小桔») Бин Синь (冰心).

Но подъем продлился недолго. В 1949 году, после образования Китайской Народной Республики, детская литература остановилась в своем развитии. Основной причиной этого было установление тотального контроля коммунистической партии над всеми видами искусства. Литература превратилась в инструмент по прививанию «верной» идеологии подрастающему поколению [2, с. 1628].

В 80-е годы произошло «второе рождение» детской литературы Китая, что связано с подъемом «новой волны» в литературе. Первые шаги литературных деятелей «новой волны» были направлены на возвращение к гуманистическим идеям «Движения 4 мая».

Появлялись новые теории и течения в детской литературе КНР, наблюдался расцвет творчества детских писателей. Именно в это время начали творить такие детские писатели, как Чжэн Юаньцзе (郑渊洁), Цао Вэньсюань (曹文轩), Ян Хуньин (杨红樱), Шэнь Шиси (沈石溪), Чжан Тяньи (张天翼) и многие другие [2, с. 1627–1630].

За последние два десятилетия в Китае было создано много выдающихся произведений: «Соломенный дом» («草房子») Цао Вэньсюаня (曹文轩), «Летнее солнцестояние» («夏至未至») Го Цзинмина (郭敬明), «Счастливая девушка» («心女孩») Цинь Вэньцзюнь (秦文君), «Моя история» («我的故事») Мэй Цзиханя (梅子涵) и др.

Особое внимание стоит уделить творчеству одного из самых востребованных детских писателей современного Китая – Цао Вэньсюаню. Перу Цао Вэньсюаня принадлежат такие произведения, как «Соломенный дом» («草房子»), «Бронза и Подсолнух» («青铜葵花»), «Сими» («细米»), «Великая книга короля. Часть I. Маленький пастух» («大王书» 第一部 «黄琉璃»), «Великая книга короля. Часть II. Алый фонарь» («大王书» 第二部 «红纱灯») и др.

За свою продолжительную карьеру Цао Вэньсюань стал обладателем более 30 литературных премий. Самая престижная из них – премия имени Ганса Христиана Андерсена (国际安徒生奖) в 2016 году. Цао Вэньсюань стал первым автором из Китая, которому была присуждена эта награда [3].

Роман «Соломенный дом» увидел свет в 1997 году. В произведении в полной мере проявилось мастерство Цао Вэньсюаня как детского писателя.

Действия романа происходят в маленькой деревне под названием Юмади (油麻地). Героями произведений являются как дети, так и взрослые: школьники Ту Хэ (秃鹤), Сан Сан (桑桑), Ду Сяокан (杜小康), Си

Ма (细马), Джи Юэ (纸月), а также учителя и жители Юмади, такие как Цзян Илун (蒋一轮), Бай Цюэ (白雀), старушка Цинь (秦大奶奶), Сан Цяо (桑乔) и другие. Роман состоит из 9 глав, в каждой из которых рассказываются разные истории из жизни деревни. Повествование фрагментарно: события описаны непоследовательно, не связаны между собой напрямую, целостность произведения достигается общностью героев.

Основной сюжет разворачивается вокруг мальчика Сан Сана, сына директора местной школы. Автор рассказывает о событиях, происшедших в деревне в течение 6 лет, свидетелем которых стал мальчик. Цао Вэньсюань показывает реалии китайской деревни того времени, описывает трудности, страдания, переживания, взаимоотношения героев, особое внимание при этом уделяя чувствам Сан Сана. Основная цель автора – показать процесс взросления ребенка в тяжелых исторических, политических условиях, то, как взрослые и дети жили и справлялись с голодом, нищетой в период больших изменений в истории Китая.

Перечислим характерные черты данного романа.

1. Главными героями являются дети. Цао Вэньсюань рассказывает о судьбе ребенка в сложных условиях, показывает те трудности, с которыми встречаются дети: нищета, голод, несправедливость.

2. Выразительность образов. Огромное значение в произведении играет портретная характеристика героев, а также описания их характеров. Автор подробно, ярко, иногда с юмором описывает каждую особенность внешности и поведения героев. Например, у Сан Сана, главного героя романа, часто появлялись «вздорные фантазии», например, построить из серванта дом для голубей, использовать москитную сетку с кровати родителей в качестве рыболовной сети. Но при этом Сан Сан, не раздумывая, продает несколько своих самых красивых голубей, чтобы помочь другу, Ду Сяокану. Образ Сан Сана – один из самых ярких и интересных в романе: он немного высокомерен и завистлив, неряшлив и ленив, но при этом готов помочь всем жителям деревни, умеет сострадать, любить.

3. Внимание к деталям быта и описаниям природы. Одной из главных особенностей писателя, которую отличают литературоведы, является тщательная «прорисовка заднего фона», на котором разворачиваются события. Это описания красивых сельских пейзажей, школьных кабинетов, домов местных жителей. Пейзажи Цао Вэньсюаня настоящие, они будто оживают в сознании читателя.

«Солнце освещало растущее во дворе дерево хурмы, его ветви и листья бросали тень на землю. В безветренную погоду эта тень была особенно отчетливой, но как только подымался ветер, она дергалась из стороны в сторону. Ветер скользил по верхушкам веток, и они монотонно шуршали; казалось, шуршание звучит уже тысячи лет» [4, с. 259].

4. Смысловая нагрузка имен собственных. Неотъемлемой частью созданных Цао Вэньсюанем художественных образов и идейного содержания произведения в целом являются имена собственные героев. Герой Си Ма (细马) – работающий ребенок, которого разлучили с семьей и воспитывают в семье дяди, он отличается молчаливостью (в основном по причине того, что не говорит на местном диалекте). Имя этого мальчика можно перевести как ‘хорошо объезженная лошадь’, а получил он его благодаря своему трудолюбию, послушанию, надежности.

5. Взаимосвязь с историей. Действия романа «Соломенный дом» развиваются на фоне важных исторических событий, таких как Культурная революция, период большого «скачка», коммунизация деревни. Автор не знакомит читателей с этими событиями, а показывает, как изменения в политике, культуре, экономике Китая влияют на простых людей.

6. Отражение национальных особенностей. В романе нашли отражение некоторые национальные черты китайцев, таких как трудолюбие, сыновняя почтительность, страх потерять лицо, подчинение авторитету, довольство тем, что есть.

7. Особенности языка. Нужно отметить, что язык произведения простой и понятный, доступный детям, но при этом богатый и яркий. В романе нет сложных синтаксических конструкций, чаще используются простые предложения. Роман богат художественными средствами: эпитетами, сравнениями, метафорами. Язык динамичен и красочен, интересен для ребенка, а также полезен для развития навыков устной, письменной речи.

Наиболее яркими являются сравнения, использованные Цао Вэньсюанем. Например, «голова Ту Хэ очень гладкая, словно тысячи лет омываемая водой галька» [4, с. 6], «у Чжи Юэ ручки нежные, чистые, как молодые побеги» [4, с. 43], «небо было чистым, словно его помыли щеткой» [4, с. 100].

Детская литература должна быть направлена прежде всего на нравственное, интеллектуальное, эстетическое развитие детей. Цао Вэньсюань является хорошим примером «правильного» детского писателя, который проповедует гуманизм, заставляет читателя сострадать и сочувствовать героям.

Библиографические ссылки

1. Зубарева Е. Е., Сигов В. К., Скрипкина В. А. Детская литература: учебник / под ред. Е. Е. Зубаревой. М. : Высш. шк., 2004.
2. Замилова Р. В. «Новая волна» в детской литературе Китая 80-х годов XX в. // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. 2016. Т. 158, кн. 6. С. 1626–1635.
3. Китайская онлайн-энциклопедия «Байду байкэ». URL: <https://baike.baidu.com/item/%E6%9B%B9%E6%96%87%E8%BD%A9/19045?fr=aladdin> (дата обращения: 22.05.2018).
4. Цао Вэньсюань. «Соломенный дом» / пер. с кит. Ю. Абушиновой. М. : Шанс, 2016.